

る。

五九六

(2) 議事進行の動議を提出する代表団は、その発言において、討議中の問題の内容を取り扱つてはならない。

五九七

4 議事進行の動議及び発言の先順位

第五九五号及び第五九六号に定める議事進行の動議及び発言に与える先順位は、次のとおりとする。

五九八

(a) この規則の適用に関する議事進行の発言  
(b) 会合の中止  
(c) 会合の閉会

五九九

(d) 討議中の問題に関する討論の延期

六〇〇

(e) 討議中の問題に関する討論の終結

六〇一

(f) 提出されるその他のすべての議事進行の動議又は発言で、議長がその先順位を定めるもの

六〇三

5 会合の中止又は閉会の動議

代表団は、問題の討議中に、理由を明らかにして、会合を中止し、又は閉会することを提議することができる。この提議が支持されたときは、中止又は閉会に反対を表明する二人の発言者にこの問題についてのみ発言を許した後、動議を表決に付する。

六〇四

6 討論の延期の動議

the suspension or adjournment and solely for that purpose, after which the motion shall be put to the vote.

604

6. *Motion for postponement of debate*

During discussion of any question, a delegation may propose that the debate be postponed for a stated period. Once such a proposal has been made, any discussion thereon shall be limited to no more than three speakers, not counting the person submitting the proposal: one for the motion, and two against.

605

7. *Motion for closure of debate*

A delegation may at any time propose that discussion on the point at issue be closed. In such cases, before a vote is taken on the proposal, the floor may be given to not more than two speakers opposing the motion.

606

8. *Limitation of speeches*

(1) The Plenary Assembly may, if necessary, decide how many speeches any one delegation may make on any particular point, and how long they may last.

607

(2) However, as regards questions of procedure, the Chairman shall limit the time allowed for a speech to a maximum of five minutes.

608

(3) When a speaker has exceeded the time allowed, the Chairman shall notify the Assembly and request the speaker to conclude his remarks briefly.

609

9. *Closing the list of speakers*

(1) During the debate, the Chairman may rule that the list of speakers wishing to take the floor be read. He shall add the names of other delegations who indicate that they wish to speak and he may then, with the assent of the Assembly, rule that the list be closed. Nevertheless, as an exceptional measure, the Chairman may rule, if he thinks fit, that a reply may be made to any previous statement, even after the list of speakers has been closed.

610

(2) The list of speakers having been exhausted, the Chairman shall declare discussion on the matter closed.

611

10. *Question of competence*

Any questions of competence that may arise shall be settled before a vote is taken on the substance of the matter under discussion.

11. *Withdrawal and re-submission of a motion*

The author of a motion may withdraw it before it is put to a vote. Any motion, whether it be amended or not, which has been withdrawn from debate may be re-submitted or taken up by the author of the amendment or by another delegation.

代表団は、問題の討議中に、討論を一定の期間延期することを提議することができる。この動議について討論が行なわれる場合には、動議の提出者のほか、三人に限り、これに参加することができる。そのうち、一人はこの動議に賛成する者、二人はこれに反対する者とする。

六〇五

## 7 討論の終結の動議

代表団は、討議中の問題の討論を終結することをいつでも提議することができる。この場合には、その終結に反対する二人の発言者に対してのみ発言を許した後、動議を表決に付する。

六〇六

## 8 発言の制限

(1) 総会は、必要があるときは、特定の問題に関する同一代表団の発言の時間及び回数を制限することができる。

六〇七

(2) もつとも、手続の問題に関しては、議長は、各発言の時間を最長五分に制限する。

六〇八

(3) 発言者が許された発言の時間をこえるときは、議長は、総会にその旨を通知し、かつ、発言者にその説明を短い時間に終了するよう要請する。

六〇九

## 9 発言者の表の締切り

(1) 議長は、討議中に、発言者の名を記載した表を朗読することができる。議長は、発言の

希望を表明する代表団の名称をその表に加え、また、総会の同意を得て、表を締め切ることを宣言することができる。もつとも、議長は、適当と認めるときは、例外として、表の締切りの後においても、陳述された演説に対する答弁の権利を与えることができる。

六一〇 (2) 前記の表の発言者がすべて発言を終了したときは、議長は、討議の終結を宣言する。

六一一 10 権限の問題

権限の問題が生じたときは、討議中の問題の内容について表決を行なう前に、これを解決しなければならない。

六一二 11 動議の撤回及び再提出

動議の発議者は、その動議が表決に付される前に、これを撤回することができる。撤回された動議は、修正を加え、又は加えないで、修正案の発議者たる代表団又は他の代表団が再提出することができる。

#### 第十四条 投票権

投票権

六一三

1 会議の業務に参加するため連合員によつて正當に委任されたその代表団は、会議のすべての会合において、条約第二条の規定に従つて一個の投票権を有する。

613

1. At all meetings of the conference, the delegation of a Member of the Union duly accredited by that Member to take part in the work of the conference shall be entitled to one vote in accordance with Article 2 of the Convention.

614

2. The delegation of a Member of the Union shall exercise the right to vote under the conditions described in Chapter 5 of the General Regulations.

#### RULE 14

##### Right to Vote

表  
決

六二四 2 連合員の代表団は、第五章に定める条件に従つて投票権を行使する。

第十五条 表決

六一五 1 過半数の定義

(1) 過半数は、出席しかつ投票する代表団の数の二分の一をこえる数とする。

六一六 (2) 棄権は、過半数を構成するために必要な投票数の計算においては、考慮に入れない。

六一七 (3) 可否同数の場合には、提案又は修正案は、否決されたものとみなす。

六一八 (4) この規則の適用上、「出席しかつ投票する代表団」とは、提案に賛成又は反対を表明する代表団をいう。

六一九 2 表決への不参加

出席した代表団で、特定の表決に参加しないもの又はその表決に参加しない旨を明らかに宣言するものは、第五九二号に定める定足数の決定上、欠席したものとみなされず、また、第六二〇号の規定の適用上、棄権したものとみなされない。

六二〇 3 特別過半数

連合員の加入に関しては、必要とする過半数は、条約第一条に定める。

RULE 15  
Voting

615 1. *Definition of a majority*

(1) A majority shall consist of more than half the delegations present and voting.

616 (2) In computing a majority, delegations abstaining shall not be taken into account.

617 (3) In case of a tie, a proposal or amendment shall be considered rejected.

618 (4) For the purpose of these Rules of Procedure, a "delegation present and voting" shall be a delegation voting for or against a proposal.

619 2. *Non-participation in voting*

Delegations which are present but do not take part in a particular vote or expressly state they do not wish to take part shall be considered neither as absent, for the purpose of determining a quorum as defined in 592, nor as abstaining for the purpose of 621.

620 3. *Special majority*

In cases where Members of the Union are to be admitted, the majority described in Article 1 of the Convention shall apply.

621 4. *Abstentions of more than fifty per cent.*

When the number of abstentions exceeds half the number of votes cast (for, against, abstentions), consideration of the matter under discussion shall be postponed to a later meeting, at which time abstentions shall not be taken into account.

622 5. *Voting procedures*

(1) The following voting procedures shall be adopted except in the case provided for in 625:

a) by a show of hands, as a general rule;

b) by roll call, if the above-mentioned procedure shows no clear

六二二	4	百分の五十をこえる棄権 棄権の数が行使された投票（賛成、反対、棄権）の数の二分の一をこえるときは、討議中の問題の審議は、その後の会合に延期する。その会合においては、棄権は、計算に入れない。
六二二	5	表決の手続 (1) 第六二五号に定める場合を除くほか、表決の手続は、次のとおりとする。 (a) 原則として、挙手 (b) 前記の手続による表決で過半数が明らかにならないとき、又は少なくとも二の代表団が請求するときは、指名点呼
六二四	(2)	指名点呼による表決は、代表される連合員のフランス語による名称のアルファベット順に行なう。
六二五	6	秘密投票 出席し、かつ、投票する資格を有する少なくとも五の代表団が請求するときは、秘密投票を行なう。この場合には、書記局は、直ちに、投票の秘密を確保するため必要な措置を執る。
六二六	7	表決を中断させることの禁止 表決が開始されたときは、いかなる代表団も、その表決の方法に関する議事進行の発言の場合を除くほか、これを中断させることができない。

624	majority or if so requested by at least two-thirds of the Members represented.
624	(2) Votes by roll call shall be taken in the alphabetical order of the French names of the Members represented.
625	6. <i>Secret ballot</i> Voting shall be by secret ballot when at least five of the delegations present and entitled to vote so request. In such cases, the Secretariat shall at once take steps to ensure the secrecy of the vote
626	7. <i>Prohibition of interruptions during votes</i> No delegation may interrupt once a vote has begun, unless to raise a point of order in connection with the way in which the vote is being taken.
627	8. <i>Reasons for votes</i> The Chairman shall authorize any delegations which so request to give the reasons for their vote after the vote has been taken.
628	9. <i>Voting on parts of a proposal</i> (1) When the author of a proposal so requests, or when the Assembly thinks fit, or when the Chairman, with the approval of the author, so proposes, that proposal shall be sub-divided and its various sections put to the vote separately. The parts of the proposal which have been adopted shall then be put to the vote as a whole. (2) If all the sections of a proposal are rejected the proposal shall be regarded as rejected as a whole.
630	10. <i>Order of voting on concurrent proposals</i> (1) When there are two or more proposals on any one matter, they shall be put to the vote in the order in which they were presented, unless the Assembly decides to the contrary. (2) After each vote, the Assembly shall decide whether or not the following proposal shall be voted on.
632	11. <i>Amendments</i> (1) Any proposal for modification consisting only of a deletion from, an addition to, or a change in a part of the original proposal shall be considered an amendment. (2) Any amendment to a proposal accepted by the delegation submitting the proposal shall at once be embodied in the original proposal. (3) No proposal for modification shall be regarded as an amendment
633	
634	

六二七 8 投票の説明

議長は、表決が行なわれた後、代表団が自己の投票について説明することを希望するときは、これに発言を許す。

六二八 9 提案の分割表決

(1) 提案の発議者が請求するとき、総会が適当と認めるとき、又は議長が発議者の承認を得て提議するときは、その提案を分割し、各部分を個別的に表決に付する。ついで、提案の採択された各部分は、一体として表決に付する。

六二九 (2) 提案のすべての部分が否決されたときは、その提案は、否決されたものとみなす。

六三〇 10 同一の問題に関する提案の表決の順序

(1) 同一の問題に関して二以上の提案があるときは、それらの提案は、総会が別の決定を行なわない限り、提案の提出の順序に従つて表決に付する。

六三一 (2) 各表決の後、総会は、次の提案を表決に付する必要があるかどうかを決定する。

六三二 11 修正案

(1) 原提案の一部の削除、追加又は改正のみかなる変更の提案は、修正案とする。

六三三 (2) 提案に対する修正案は、その提案を提出し

if the Assembly considers it to be incompatible with the original proposal.

635 12. *Voting on amendments*

(1) When an amendment is submitted to a proposal, a vote shall first be taken on the amendment.

636 (2) When two or more amendments are submitted to a proposal, the amendment furthest from the original text shall be put to the vote first;

(GR, Chapter 9)

637 of the remainder, that furthest from the proposal shall then be put to the vote and the same procedure shall be followed until all the amendments submitted have been considered.

638 (3) If one or more amendments are adopted, the proposal thus amended shall then be put to the vote.

(4) If no amendment is adopted, the original proposal shall be put to the vote.

た代表団が受諾するときは、直ちに原提案の本文に編入する。

六三四 (3) いかなる変更の提案も、総会が原提案と矛盾すると認めるときは、修正案と認めない。

六三五 12 修正案の表決

(1) 提案に対して修正案が提出されるときは、表決は、まず、この修正案について行なう。

六三六 (2) 提案に対して二以上の修正案が提出されるときは、表決は、まず、原提案に最も遠い修正案について行ない、ついで、残余の修正案のうち原提案に最も遠いものについて行ない、以下すべての修正案の審議が終了するまで、同様の手続によつて行なう。

六三七 (3) 一又は二以上の修正案が採択されたときは、これによつて修正された提案を表決に付する。

六三八 (4) いかなる修正案も採択されなかつたときは、表決は、原提案について行なう。

# 第十六条 委員会及び小委員会（討議の方法及び表決の手続）

六三九 1 委員会及び小委員会の議長は、第三条の規定によつて会議の議長に与えられる任務と同様の任務を有する。

六四〇 2 総会における討議の方法に関する第十三条の

委員会及び小委員会の討議の方法及び表決の手続

## RULE 16

### Committees and Sub-committees

#### Rules for Debates and Voting Procedures

639 1. The Chairmen of all committees and sub-committees shall have powers similar to those conferred by Rule 3 on the Chairman of the conference.

640 2. The provisions set forth in Rule 13 for the conduct of debates in the Plenary Assembly shall also apply to the discussions of committees and sub-committees, except in the matter of the quorum.

## 六四一

規定は、定足数に関するものを除くほか、委員会及び小委員会の討議に準用する。

3 第十五条の規定は、第六二〇号の場合を除くほか、委員会及び小委員会における表決に準用する。

## 第十七条 留保

## 六四二

1 原則として、代表団は、自己の意見に他の代表団を賛同させることができなかったときは、できる限り、過半数の意見に同調するように努めなければならない。

## 六四三

2 もつとも、代表団は、決定がその政府による条約の批准又は規則の改正の承認を妨げる性質のものであると認めるときは、この決定に関し、暫定的又は確定的に留保を行なうことができる。

## 第十八条 総会の議事録

## 六四四

1 総会の議事録は、会議の書記局が作成する。書記局は、議事録が審査される期日前にできる限りすみやかに、代表団にこれを配付するように努める。

## 六四五

2 議事録が配付されたときは、関係代表団は、正当と認める訂正を、できる限り短い期間内に、文書で会議の書記局に提出することができる。

641

3. The provisions set forth in Rule 15 shall also apply to votes taken in committees and sub-committees, except as regards 620.

## RULE 17

## Reservations

642

1. As a general rule, any delegation whose views are not shared by the remaining delegations shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority.

643

2. However, if any decision appears to a delegation to be of such a nature as to prevent its government from ratifying the Convention or from approving the revision of the Regulations, the delegation may make reservations, final or provisional, regarding this decision.

## RULE 18

## Minutes of Plenary Assemblies

644

1. The minutes of Plenary Assemblies shall be drawn up by the Secretariat of the conference, which shall endeavour to ensure their distribution to delegations as early as possible before the date on which they are to be considered.

645

2. After the minutes have been distributed, delegations may submit in writing to the Secretariat of the conference the corrections they consider to be justified; this shall be done in the shortest possible time. This shall not prevent them from presenting amendments orally during the meeting at which the minutes are approved.

646

3. (1) As a general rule, the minutes shall contain proposals and con-



もつとも、議事録が承認される会合において代表团が口頭で訂正を申し入れることを妨げない。

六四六 3 (1) 原則として、議事録には、単に、提案及び結論並びにこれらの論拠をできる限り簡潔に記録する。

六四七 (2) もつとも、代表团は、討議において行なつたその陳述の概要又は全部を記載することを請求する権利を有する。この場合には、代表团は、原則として、報告者の任務を容易にするため、発言の初めにその旨を表明しなければならない。代表团は、また、会合の終了後二時間以内に、その陳述文を会議の書記局にみずから提出しなければならない。

六四八 4 陳述の記載に関しては、第六四七号の規定によつて与えられる権利は、すべての場合に慎重に行使しなければならない。

# 第十九条 委員会及び小委員会の概要記録及び報告

六四九 1 (1) 委員会及び小委員会の討議は、会合ごとに概要記録にとりまとめる。この記録には、討議の要点、記録することを適当とする諸種の意見並びに討議から生ずる提案及び結論を特記する。

clusions, together with the principal arguments for them, presented in terms as concise as possible.

647 (2) However, any delegation shall have the right to require the insertion in the minutes, either summarized or in full, of any statement it has made during the debates. In this case, the delegation should, as a general rule, announce this at the beginning of its statement in order to facilitate the work of the reporters and must itself hand in the text to the Secretariat of the conference within two hours after the end of the meeting.

648 4. The right accorded in 647 regarding the insertion of statements in the minutes shall in all cases be used with discretion.

## RULE 19

### Summary Records and Reports of Committees and Sub-committees

649 1. (1) The debates of committees and sub-committees shall be summarized, meeting by meeting, in summary records, in which shall be brought out the essential points of the discussion, and the various opinions of which note ought to be taken, together with any proposals or conclusions resulting from the debate as a whole.

650 (2) Nevertheless, any delegation shall be entitled to invoke 647.

651 (3) The right referred to above shall in all circumstances be used

六五〇 (2) もつとも、代表団は、第六四七号に定める

権利を行使することができる。

六五一 (3) (2) いう権利は、慎重に行使しなければなら

六五二 2 委員会及び小委員会は、必要と認める部分的

報告を作成することができる。必要があるときは、その業務の終了に際し、付託された研究から生ずる提案及び結論を簡潔な形式でとりまとめた最終報告を提出することができる。

## 第二十条 議事録、概要記録及び

### 報告の承認

六五三 1 (1) 議長は、原則として、総会の各会合又は委

員会若しくは小委員会の各会合の初めにおいて、代表団に対し、前回の会合の議事録又は概要記録に関して意見があるかどうかを尋ねる。いかなる訂正も書記局に通知されず、また、いかなる反対も口頭で表明されない場合には、これらの文書は、承認されたものとする。これと反対の場合には、議事録又は概要記録に必要な訂正を行なう。

六五四 (2) 部分的報告又は最終報告は、関係委員会又は小委員会によつて承認されなければならない。

with discretion.

2. Committees and sub-committees may prepare any interim reports they deem necessary and, if circumstances warrant, they may submit, at the end of their work, a final report recapitulating in concise terms the proposals and conclusions resulting from the studies entrusted to them.

## RULE 20

### Approval of Minutes, Summary Records and Reports

653 1. (1) As a general rule, at the beginning of each meeting of the Plenary Assembly, committee, or sub-committee, the Chairman shall inquire whether there are any comments on the minutes of the previous meeting, or, in the case of committees or sub-committees, on the summary record of the previous meeting. These documents shall be considered approved if no amendments have been handed in to the Secretariat and no objection is made orally. Otherwise, the appropriate amendments shall be made in the minutes or summary record as the case may be.

654 (2) Any interim or final report must be approved by the committee or sub-committee concerned.

655 2. (1) The minutes of the last Plenary Assembly shall be examined and approved by the Chairman of the Assembly

656 (2) The summary record of the last meeting of each committee or sub-committee shall be examined and approved by the Chairman of the committee or sub-committee.

六五五 2 (1) 総会の最終の会合の議事録は、この総会の

議長が審査し、かつ、承認する。

六五六 (2) 委員会又は小委員会の最終の会合の概要記

録は、この委員会又は小委員会の議長が審査し、かつ、承認する。

## 第二十一条 編集委員会

六五七

1 条約、規則その他の会議の最終文書の本文は、

諸種の委員会が表明された意見を考慮してできる限り最終的案文の形式で作成した上、編集委員会に送付する。編集委員会は、意味を変更しないで本文の形式を完全にし、かつ、修正されない従前の本文とあわせて編集することを任務とする。

六五八

2 編集委員会は、前記の本文を会議の総会に提出する。総会は、これを承認し、又は再審査のため関係委員会に差しもどす。

## 第二十二章 番号整理

六五九

1 改正される本文の章、条及び項の番号は、総会の第一読会まで存置する。追加する本文には、関係原本本文の項の番号に「a」、「b」等を附した番号を暫定的に附する。

六六〇

2 章、条及び項の最終的番号整理は、第一読会

657

1. The texts of the Convention, the Regulations and other Final Acts of the conference, which shall be worded as far as practicable in their definitive form by the various committees, taking account of the views expressed, shall be submitted to an editorial committee charged with perfecting their form without altering the sense and with combining them with those parts of former texts which have not been altered.

658

2. The texts shall be submitted by the editorial committee to the Plenary Assembly of the conference, which shall approve them, or refer them back to the appropriate committee for further examination.

## Editorial Committee

### RULE 21

659

1. The numbers of the chapters, articles and paragraphs of the texts submitted to revision shall be preserved until the first reading in Plenary Assembly. The passages added shall bear provisionally the number of the last paragraph in the original text, with the addition of "a", "b", etc...  
2. The definitive numbering of the chapters, articles and paragraphs shall be entrusted to the editorial committee after their adoption at the first reading.

660

## Numbering

### RULE 22

で採択した後、編集委員会に付託する。

### 第二十三条 最終的承認

条約、規則その他の最終文書の本文は、総会の第二読会で承認されたときは、最終的なものとする。

### 第二十四条 署名

会議が最終的に承認した本文は、代表される国のフランス語による名称のアルファベット順に従つて、第五章に定める全権委任状を有する代表の署名に付する。

### 第二十五条 新聞発表

会議の業務についての正式の発表は、議長又は一人の副議長の許可がなければ、新聞に伝達することができない。

### 第二十六条 料金の免除

会議の期間中、代表団の構成員、管理理事会の構成員、連合の常設機関の役員及び会議に派遣された連合の事務総局の職員は、会議が開催される国の政府が関係のある他の政府及び認められた私企業と合意した範囲内で、郵便、電信及び電話の

### RULE 23 Final Approval

661 The texts of the Convention, the Regulations and other Final Acts shall be considered final when they have been approved at the second reading in Plenary Assembly.

### RULE 24 Signature

662 The final texts approved by the conference shall be submitted for signature, in the alphabetical order of the French names of their countries, to the delegates provided with the full powers defined in Chapter 5 of the General Regulations.

### RULE 25

#### Press Notices

663 Official releases to the press about the work of the conference shall be issued only as authorized by the Chairman or a Vice-Chairman of the conference.

### RULE 26

#### Franking Privileges

664 During the conference, members of delegations, members of the Administrative Council, senior officials of the permanent organs of the Union, and the staff of the Secretariat of the Union seconded to the conference shall be entitled to postal, telegraph and telephone franking privileges to the extent arranged by the government of the country in which the conference is held in agreement with the other governments and recognized private operating agencies concerned.

料金の免除

六六四

新聞発表

六六三

署名

六六一

最終的承認

六六一

料金の免除を受ける権利を有する。

## 第二部 国際諮問委員会

### 第十章 総則

総 則

国際諮問  
委員会

六六五

1 第二部の規定は、国際諮問委員会の任務及び組織を定める条約第十三条の規定を補充する。

六六六

2 (1) 国際諮問委員会は、また、適用することができる限り、第一部に掲げる会議の内部規則を遵守しなければならない。

六六七

(2) 各総会は、国際諮問委員会の業務を容易にするため、会議の内部規則の規定に反しない限り、補足規定を採用することができる。この補足規定は、総会の文書により、決議の形式で公表する。

### 第十一章 参加の条件

参加の条  
件

六六八

1 (1) 各国際諮問委員会の構成員は、次のものとする。

(a) すべての連合員及び準連合員の主管庁

(権利として構成員となるもの)

六六九

(b) 認められた私企業で、その私企業を認めた連合員又は準連合員の承認を得て、かつ、次の手続の適用を条件として、委員会の業

## PART II International Consultative Committees

### CHAPTER 10 General Provisions

665

1. The provisions of Part II of the General Regulations supplement Article 13 of the Convention defining the duties and structure of the International Consultative Committees.

666

2. (1) The Consultative Committees shall also observe the applicable Rules of Procedure of Conferences contained in Part I of the General Regulations.

667

(2) In order to facilitate the work of the Consultative Committee the Plenary Assembly may adopt additional provisions if they do not conflict with the Rules of Procedure of Conferences. These additional provisions shall be published in the form of a Resolution in the documents of the Plenary Assembly concerned.

### CHAPTER 11

#### Conditions for Participation

668

1. (1) The International Consultative Committees shall have as members:

a) of right, the administrations of all Members and Associate Members of the Union;

669

b) any recognized private operating agency which, with the approval of the Member or Associate Member which has recognized it, subject to the procedure prescribed below, expresses a desire to participate in the work of the Committees.

670

(2) The first request from a recognized private operating agency to take part in the work of a Consultative Committee shall be addressed to the Secretary-General who shall inform all the Members and Associate

六七〇 務への参加を請求するもの  
(2) 認められた私企業が行なう諮問委員会の業務への参加の最初の請求は、事務総局長にあててのものとし、事務総局長は、これをすべての連合員及び準連合員並びに当該諮問委員会の委員長に通報する。認められた私企業が行なう請求は、その私企業を認めた連合員及び準連合員が承認したものでなければならぬ。

六七二 2 (1) 国際機関で、その事業を国際電気通信連合の事業と調整し、かつ、これと関係がある活動を行なうものに対しては、顧問的資格で諮問委員会の業務に参加することを認めることができる。

六七二 (2) 国際機関が行なう諮問委員会の業務への参加の最初の請求は、事務総局長にあててのものとし、事務総局長は、これを電信によつてすべての連合員及び準連合員に通報し、かつ、連合員に対してこの請求の受諾について意思を表明するよう要請する。一箇月の期間内に到着した連合員の回答の過半数が賛成のときは、この請求は、受諾される。事務総局長は、協議の結果をすべての連合員及び準連合員並びに当該諮問委員会の委員長に通報する。

六七三 3 (1) 学術団体又は工業団体で、電気通信の問題

Members and the Director of the Consultative Committee concerned. A request from a recognized private operating agency must be approved by the Member or Associate Member recognizing it.

671 2. (1) International organizations which coordinate their work with the International Telecommunication Union and which have related activities may be admitted to participate in the work of the Consultative Committee in an advisory capacity.

672 (2) The first request from an international organization to take part in the work of a Consultative Committee shall be addressed to the Secretary-General who shall inform by telegram all the Members and Associate Members and invite Members to say whether the request should be granted; the request shall be granted if the majority of the replies of the Members received within a period of one month are favourable. The Secretary-General shall inform all the Members and Associate Members and the Director of the Consultative Committee concerned of the result of the consultation.

673 3. (1) Scientific or industrial organizations, which are engaged in the study of telecommunication problems or in the design or manufacture of equipment intended for telecommunication services, may be admitted to participate in an advisory capacity in meetings of the study groups of the Consultative Committee, provided that their participation has received the approval of the administrations of the countries concerned.

674 (2) The first request from a scientific or industrial organization for admission to meetings of study groups of a Consultative Committee shall be addressed to the Director of the Consultative Committee; such a request must be approved by the administration of the country concerned.

の研究又は電気通信業務用の器材の研究若しくは製作に従事するものに対しては、関係国の主管庁の承認を条件として、諮問委員会の研究委員会の会合に顧問的資格で参加することを認めることができる。

- 六七四 (2) 学術団体又は工業団体が行なう諮問委員会の研究委員会の会合への参加の最初の請求は、当該諮問委員会の委員長にあてるとする。この請求は、関係国の主管庁が承認したものでなければならぬ。

## 第十二章 総会の任務

### 総会の任務

- 六七五 総会は、次のことを行なう。
- (a) 研究委員会の報告を審査し、及びこれらの報告中の意見を承認し、修正し、又は否決すること。
- (b) 第一八〇号の規定に従い、研究に付する新たな問題の項目を定め、及び必要があるときは研究の計画を作成すること。
- (c) 必要に応じ、現在の研究委員会を存置し、及び新たに研究委員会を設置すること。
- (d) 研究すべき問題を研究委員会に割り当てること。
- (e) 前回の総会の会合以後の委員会の業務に関する
- 六七六
- 六七七
- 六七八
- 六七九

## CHAPTER 12

### Duties of the Plenary Assembly

- 675 The Plenary Assembly shall:
- a) consider the reports of study groups and approve, modify or reject the draft recommendations contained in these reports;
- b) decide new questions to be studied in conformity with the provisions of 180, and, if need be, establish a study programme;
- c) so far as necessary, maintain existing study groups and set up new study groups;
- d) allocate to study groups the questions to be studied;
- e) consider and approve the report of the Director on the activities of the Committee since the last meeting of the Plenary Assembly;
- f) approve a report on the financial needs of the Committee until the next Plenary Assembly, for submission to the Administrative Council;
- g) consider any other matters deemed necessary within the provisions of Article 13 of the Convention and Part II of the General Regulations.
- 676
- 677
- 678
- 679
- 680
- 681

る委員長の報告を審査し、かつ、承認すること。

- 六八〇 (f) 管理理事会に提出すべき次回の総会までの委員会の会計上の要求に関する報告を承認すること。

- 六八一 (g) 条約第十三条及び第二部の規定の範囲内で必要と認めるその他の問題を審査すること。

### 第十三章 総会の会合

- 六八二 1 総会は、通常三年ごとに、前回の総会が定め  
た期日及び場所において、会合する。

- 六八三 2 総会の会合の期日は、前回の総会に参加した  
連合員及びその総会には参加しなかつたが国際  
諮問委員会業務に積極的に参加する意思を事  
務総局長に通報した連合員の過半数の承認を得  
た上、変更することができる。

- 六八四 3 国際諮問委員会の各総会においては、会合が  
開催される国の代表団の長又は、会合が連合の  
所在地において開催されるときは、総会で選挙  
された者が議長となる。議長は、総会で選挙さ  
れた副議長によつて補佐される。

- 六八五 4 国際諮問委員会の総会の書記局は、その委員  
会の専門事務局がこれに当たる。必要があると  
きは、招請政府の主管庁及び事務総局の職員の  
協力を得るものとする。

### CHAPTER 13 Meetings of the Plenary Assembly

- 682 1. The Plenary Assembly shall normally meet every three years at a  
time and place fixed by the preceding Plenary Assembly.

- 683 2. The date of the meeting of the Plenary Assembly may be changed  
with the approval of the majority of the Members of the Union which  
participated in the previous meeting of the Plenary Assembly, or which,  
not having so participated, have informed the Secretary-General of their  
wish to take an active part in the work of the Consultative Committee  
concerned.

- 684 3. At each of these meetings, the Plenary Assembly shall be presided  
over by the Head of the delegation of the country in which the meeting  
is held or, in the case of a meeting held at the seat of the Union by a person  
elected by the Plenary Assembly itself; the Chairman shall be assisted by  
Vice-Chairmen elected by the Plenary Assembly.

- 685 4. The Secretariat of the Plenary Assembly of a Consultative Com-  
mittee shall be composed of the specialized secretariat of that Committee,  
with the help, if necessary, of the personnel of the administration of the  
inviting government and of the General Secretariat.



第十四章 総会における用語及び投票の方法

六八六

1 (1) 総会の用語は、条約第十六条に定める用語とする。

六八七

(2) 研究委員会の準備文書、総会の文書及び議事録並びに総会の閉会後に国際諮問委員会が公表する文書は、連合の三の業務用語で作成する。

六八八

2 国際諮問委員会の総会の会合において投票を許される連合員は、第一四号及び第二三二二号に掲げる連合員とする。もつとも、連合員たる国が主管庁によつて代表されていないときは、その国の認められた私企業の代表者は、その数を問わず全体で単に一個の投票権を有する。

第十五章 研究委員会の設置

六八九

1 総会は、研究すべき問題を取り扱うため必要な研究委員会を設ける。主管庁、認められた私企業並びに第六七一号及び第六七二号の規定に従つて認められる国際機関で、研究委員会の業務への参加を希望するものは、総会の会合に対し、又は総会の閉会後においては関係国際諮問委員会の委員長に対し、その名称を通知する。

六九〇

2 さらに、第六七三号及び第六七四号の規定に

CHAPTER 14  
Languages and Method of Voting in Plenary Assemblies

686 1. (1) The languages used in the Plenary Assemblies shall be as provided in Article 16 of the Convention.

687

(2) The preparatory documents of study groups, the documents and minutes of Plenary Assemblies and the documents published after these Assemblies by the International Consultative Committees shall be issued in the three working languages of the Union.

688

2. The Members which are authorized to vote at sessions of Plenary Assemblies of the Consultative Committees are those to which reference is made in 14 and 232. However, when a country, Member of the Union, is not represented by an administration, the representatives of the recognized private operating agencies of that country shall, as a whole, and regardless of their number, be entitled to a single vote.

CHAPTER 15

Composition of Study Groups

689

1. The Plenary Assembly shall set up the necessary study groups to deal with questions to be studied. The administrations, recognized private operating agencies and international organizations admitted in accordance with 671 and 672 which wish to take part in the work of the study groups shall give in their names either at the meeting of the Plenary Assembly or, at a later date, to the Director of the Consultative Committee concerned.

690

2. In addition, and subject to the provisions of 673 and 674, experts of scientific or industrial organizations may be admitted to take part in an advisory capacity in any meeting of any study group.

691

3. The Plenary Assembly shall appoint the Chairman and Vice-Chairman of each study group. If in the interval between two meetings of the Plenary Assembly, a Group Chairman is unable to carry out his duties, the Vice-Chairman shall take his place, and the study group concerned

従うことを条件として、学術団体又は工業団体の専門家に對し、研究委員會の会合に顧問的資格で参加することを認めることができる。

- 六九一 3 総会は、各研究委員會を主宰すべき主任報告者及び副主任報告者を任命する。總會の会合から總會の会合までの間において主任報告者がその職務を行なうことがでなくなつたときは、副主任報告者がその地位につくものとし、その研究委員會は、次回の会合において、構成員の中から新たな副主任報告者を選挙する。研究委員會は、同様に、この期間中に副主任報告者がその職務を行なうことがでなくなつたときは、新たな副主任報告者を選挙する。

## 第十六章 研究委員會の業務の処理

- 六九二 1 研究委員會に付託された問題は、通常、通信によつて処理する。

- 六九三 2 (1) もつとも、總會は、重要な問題を取り扱うため必要と認められる研究委員會の会合に關し、有用な指示を与えることができる。

- 六九四 (2) さらに、研究委員會の主任報告者は、總會の閉会后、通信によつて処理することができなかつた問題を口頭で討議するため、總會で定められなかつた研究委員會の会合が必要で

shall elect, at its next meeting, from among its members, a new Vice-Chairman. It shall likewise elect a new Vice-Chairman should the Vice-Chairman find himself no longer able, during this period, to carry out his duties.

## CHAPTER 16

### Treatment of Business of Study Groups

- 692 1. Study groups shall normally conduct their work by correspondence.  
693 2. (1) However, the Plenary Assembly may give directives concerning the convening of any meetings of the study groups that may appear necessary to deal with large groups of questions.

- 694 (2) Moreover, if after a Plenary Assembly, a Group Chairman considers it necessary for his study group to hold one or more meetings not provided for by the Plenary Assembly to discuss orally questions which could not be solved by correspondence, he may, with the approval of his administration and after consultation with the Director concerned and the members of his study group, suggest a meeting at a convenient place bearing in mind the need to keep expenses to a minimum.

- 695 3. However, in order to avoid unnecessary journeys and prolonged absences, the Director of a Consultative Committee, in agreement with the Group Chairmen of the various study groups concerned, shall draw up the general plan of meetings of groups of study groups which are to

あると認めるときは、自国の主管庁の承認を得て、かつ、関係委員長及び当該研究委員会の構成員と協議した後、経費を最少限にとどめることが必要であることを考慮して、便宜な場所における会合を提議することができる。

六九五

3

もつとも、無用の旅行及び長期の不在を避けるため、国際諮問委員会の委員長は、各種の関係研究委員会を主宰する主任報告者と合意の上、同一の場所で、かつ、同一の期間中に開催すべき一群の研究委員会の会合に関する一般的計画を作成する。

六九六

4

委員長は、参加した主管庁、国際諮問委員会の認められた私企業及び必要があるときは参加した国際機関に対し、研究委員会の最終報告を送付する。これらの報告は、できる限りすみやかに、かつ、いかなる場合にも次回の総会の期日の少なくとも一箇月前に到着するように、送付する。この規定は、研究委員会の会合を総会の会合の直前に行なう場合に限り、適用しない。この条件に従つて送付される報告の対象とならなかつた問題は、総会の議事日程に掲げることができない。

# 第十七章 委員長の任務及び専門事務局

696

meet in the same place during the same period.

4. The Director shall send the final reports of the study groups to the participating administrations, to the recognized private operating agencies of the Consultative Committee and, as occasion may demand, to such international organizations as have participated. These shall be sent as soon as possible and, in any event, in time for them to be received at least one month before the date of the next meeting of the Plenary Assembly. This provision may only be waived when study group meetings are held immediately prior to the meeting of the Plenary Assembly. Questions which have not formed the subject of a report furnished in this way shall not appear on the agenda for the meeting of the Plenary Assembly.

- 六九七 1 (1) 国際諮問委員会の委員長は、総会及び研究委員会の業務を調整する。委員長は、国際諮問委員会の業務の組織化について責任を負う。
- 六九八 (2) 委員長は、国際諮問委員会の記録を保管する。
- 六九九 (3) 委員長は、その直接の指揮の下に委員会の業務を組織化するため執務する専門職員からなる事務局によつて補佐される。
- 七〇〇 (4) 国際諮問委員会の専門事務局、研究所及び技術的施設の職員は、事務総局長の管理上の監督に服する。
- 七〇一 2 委員長は、全権委員会議又は管理理事会が承認した予算の範囲内で、前記の事務局の技術職員及び事務職員を選定する。技術職員及び事務職員の任命は、事務総局長が委員長と合意の上行なう。任免の最終の決定は、事務総局長が行なう。
- 七〇二 3 委員長は、総会及び研究委員会の討議に権利として顧問的資格で参加する。委員長は、総会及び研究委員会の会合の準備に関するすべての措置を執る。
- 七〇三 4 委員長は、総会に提出する報告において、前回の総会の会合以後の国際諮問委員会の活動を報告する。この報告は、承認を得た後、管理理

- 697 1. (1) The Director of a Consultative Committee shall coordinate the work of the Plenary Assembly and study groups, and shall be responsible for the organization of the work of the Consultative Committee.
- 698 (2) He shall be responsible for the documents of the Committee.
- 699 (3) The Director shall be assisted by a secretariat composed of a specialized staff to work under his direction and to aid him in the organization of the work of the Committee.
- 700 (4) The staffs of the specialized secretariats, laboratories and technical installations of a Consultative Committee shall be under the administrative control of the Secretary-General.
- 701 2. The Director shall choose the technical and administrative members of the secretariat within the framework of the budget as approved by the Plenary Assembly (Conference of the Administrative Council). The appointment of the technical and administrative personnel is made by the Secretary-General in agreement with the Director. The final decision for appointment or dismissal rests with the Secretary-General.
- 702 3. The Director shall participate as of right, but in an advisory capacity, in meetings of the Plenary Assembly and of the study groups. He shall make all necessary preparations for meetings of the Plenary Assembly and of the study groups.
- 703 4. The Director shall submit to the Plenary Assembly a report on the activities of the Consultative Committee since the last meeting of the Plenary Assembly. After approval, this report shall be sent to the Secretary-General for submission to the Administrative Council.
- 704 5. The Director shall submit to the Administrative Council at its annual session a report on the activities of the Committee during the previous year for the information of the Council and of the Members and Associate Members of the Union.
- 705 6. The Director shall submit for the approval of the Plenary Assembly a report on the financial needs of the Consultative Committee, up to the next meeting of the Plenary Assembly; this report, after approval by the Plenary Assembly, shall be sent to the Secretary-General for transmission to the Administrative Council.
- 706 7. The Director shall prepare, for inclusion by the Secretary-General in the annual budget of the Union, an estimate of the expenses of the Committee for the following year, based on the report on the financial